

No. 43461

—
**Germany
and
Poland**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Poland on cooperation between police authorities and border police authorities in the border areas. Berlin, 18 February 2002

Entry into force: *26 June 2003 by notification, in accordance with article 24*

Authentic texts: *German and Polish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Germany, 22 January 2007*

—
**Allemagne
et
Pologne**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Pologne relatif à la coopération entre les autorités policières et les autorités de police des frontières dans les régions frontalières. Berlin, 18 février 2002

Entrée en vigueur : *26 juin 2003 par notification, conformément à l'article 24*

Textes authentiques : *allemand et polonais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Allemagne, 22 janvier 2007*

[GERMAN TEXT – TEXTE ALLEMAND]

Abkommen

zwischen

der Regierung der Bundesrepublik Deutschland

und

der Regierung der Republik Polen

über

die Zusammenarbeit der Polizeibehörden und der Grenzschutzbehörden

in den Grenzgebieten

**Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und
die Regierung der Republik Polen –**

in dem Bestreben, die beiderseitigen Beziehungen im Geiste des Vertrages vom 17. Juni 1991 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Polen über gute Nachbarschaft und freundschaftliche Zusammenarbeit weiterzuentwickeln,

in der Überzeugung, dass eine enge polizeiliche und grenzpolizeiliche Zusammenarbeit in den Grenzgebieten von wesentlicher Bedeutung ist,

in dem Willen, der Kriminalität in den Grenzgebieten wirksamer entgegenzutreten sowie optimale Grundsätze, Formen und Methoden der operativen Zusammenarbeit und der Prävention einzuführen,

in dem Bemühen, den grenzüberschreitenden Verkehr auch bei verstärkter Kontroll- und Fahndungstätigkeit so gering wie möglich zu belasten,

auf der Grundlage der Vorschriften des internationalen Rechts sowie des jeweiligen innerstaatlichen Rechts, geleitet von den Grundsätzen der Gleichheit, Gegenseitigkeit sowie des beiderseitigen Nutzens –

sind wie folgt übereingekommen:

Abschnitt I
Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1

(1) Die Vertragsparteien vereinbaren, die Zusammenarbeit zwischen den Polizeibehörden und den Grenzschutzbehörden bei der Bekämpfung und Verhütung der Kriminalität sowie bei der Abwehr von Gefahren für die öffentliche Sicherheit und Ordnung in den Grenzgebieten zu verstärken.

(2) Die Grenzgebiete entsprechen den örtlichen Zuständigkeitsbereichen der in Artikel 2 genannten Behörden.

Artikel 2

(1) Für die Anwendung der Bestimmungen dieses Abkommens sind in der Bundesrepublik Deutschland folgende Behörden zuständig:

1. die Polizeibehörden in den Grenzgebieten; dies sind
 - a) in Brandenburg die Polizeipräsidien Eberswalde, Frankfurt/Oder, Cottbus und das Präsidium der Wasserschutzpolizei,
 - b) in Sachsen das Polizeipräsidium Dresden und die Landespolizeidirektion Zentrale Dienste,
 - c) in Mecklenburg-Vorpommern die Polizeidirektion Anklam und die Wasserschutzpolizeidirektion Mecklenburg-Vorpommern,
 - d) in Berlin der Polizeipräsident in Berlin;

2. die Grenzschutzbehörden in den Grenzgebieten; dies sind

- a) **das Bundesgrenzschutzamt Rostock,**
- b) **das Bundesgrenzschutzamt Frankfurt/Oder,**
- c) **das Bundesgrenzschutzamt Pirna,**
- d) **das Bundesgrenzschutzamt Berlin,**
- e) **das Bundesgrenzschutzamt See.**

(2) Für die Anwendung der Bestimmungen dieses Abkommens sind in der Republik Polen folgende Behörden zuständig:

1. die Polizeibehörden in den Grenzgebieten; dies sind

- a) **der Woiwodschafskommandant der Polizei in Stettin (Szczecin),**
- b) **der Woiwodschafskommandant der Polizei in Landsberg/Warthe (Gorzów Wielkopolski),**
- c) **der Woiwodschafskommandant der Polizei in Breslau (Wroclaw);**

2. die Behörden des Grenzschutzes in den Grenzgebieten; dies sind

- a) **der Kommandant der Pommerschen Grenzschutzabteilung in Stettin (Szczecin),**
- b) **der Kommandant der Lubusker Grenzschutzabteilung in Crossen (Krosno Odrzanskie),**
- c) **der Kommandant der Lausitzer Grenzschutzabteilung in Lauban (Luban),**